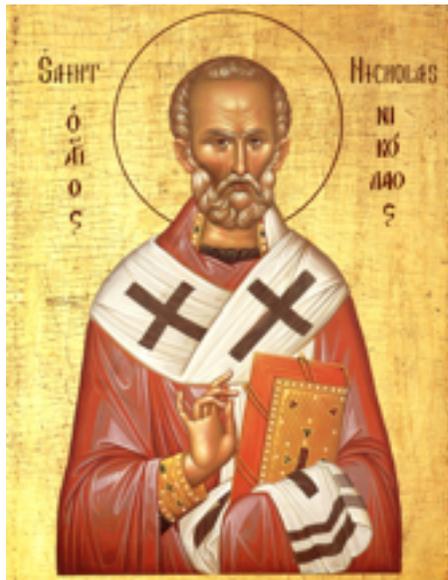


WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**

Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy

Emergency: 250.891.4507

Res: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: www.stnicholasparish.org E-mail: stnicks@telus.net

SUNDAY DIVINE LITURGY (Aug. 7, 14, 21) - 10am

*The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster
Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski
www.nweparchy.ca*

**ДВАНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ
TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST**



You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God* O Giver of Light, glory to You!

Post-feast of the Transfiguration

O Lord, today on Mount Tabor, You have manifested the glory of Your divinity to Your chosen disciples, Peter, James, and John; they saw Your clothing radiant as light and Your face more brilliant than the sun. Unable to bear Your overwhelming radiance or look upon You, they fell to the ground and heard a voice bearing witness from heaven: "This is My beloved Son who came into the world to save His people."

PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!

SUNDAY HYMNS			
OPENING HYMN	Гора Таворська / Upon Mount Tabor pg. 226/228		
COMMUNION HYMN	Тіло Христове / Let Me Receive You O Christ pg. 258-259		
CLOSING HYMN	Наче Повний Голос Дзвону/Having Shared Your Loving Kindness pg270-271		
<i>Please join us today in singing our Sunday hymns!</i>			
SUNDAY & DAILY SCHEDULE			
SUNDAY, August 7	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
MONDAY, August 8	NO SERVICES		*****
TUESDAY, August 9	NO SERVICES		*****
WEDNESDAY, August 10	NO SERVICES		*****
THURSDAY, August 11	NO SERVICES		*****
FRIDAY, August 12	NO SERVICES		*****
SATURDAY, August 13	NO SERVICES		*****
SUNDAY, August 14	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
<i>Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!</i>			
SUNDAY EPISTLE READERS			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, August 7	1 Cor. 15:1-11	Liliia Palyvoda	Marian Chalifoux
SUNDAY, August 14	1 Cor. 16:13-24	Motria Koropecy	Robert Herchak
SUNDAY, August 21	2 Cor. 1:21-2:4	Yuliya Pelekhata	Carol Chapman
SUNDAY, August 28	2 Cor. 4:6-15	Glikeria Iwanuck	Peter Iwanuck
<i>Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!</i>			
PARISH COUNCIL EXECUTIVE		PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES	
CHAIRPERSON.....Alec Rossa - 250.472.3374		CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy	
VICE-CHAIRPERSON.....Darlene DeMerchant - 250.727.3837		EUCCHARIST.....for the sick - any time	
SECRETARY.....Cindy Lazaruk - 778.677.9072		BAPTISMS.....by appointment	
TREASURER.....William Vanderven - 250.478.1458		MARRIAGES.....by appointment	
FINANCIAL SECRETARY.....David Newberry - 250.598.8197		FUNERALS.....by appointment	
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....Robert Herchak - 250.386.7872		ANOINTING.....any time	
MAINTENANCE.....Murray Chapman - 250.658.4769		HOSPITAL VISITS.....any time	
LITURGICAL COMMITTEE...Motria Koropecy - 250.658.3051			
MEMBER AT LARGE.....Caroline Smudy - 778.440.9419			
VIBRANT PARISH.....Darlene DeMerchant - 250.727.3837			
<p>Bequests & Wills: Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."</p>			

Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



THE VIBRANT PARISH
A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST
Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,
Serving One's Neighbor, Leadership
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit
(His Beatitude Sviatoslav)



Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 388-461; propers - pg. 337, 875

Antiphon 1

Verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory: Now: Only-begotten Son...

Antiphon 3

Verse: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Verse: For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance Verse: Come, let us worship and fall down before Christ.

Refrain: Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Glory: Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now: Kontakion, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, Tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing. *Verse:* Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Epistle - 1 Cor. 15:1-11 - A Reading from the 1st Letter of Saint Apostle Paul to Corinthians: Brothers and Sisters, now I should remind you, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain. For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to someone untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace towards me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Апостол - 1 Кор 15:1-11 - До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла

Читання: Браття і сестри, пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаетесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, – так ми проповідуємо, і так ви увірували.

Alleluia, Tone 3: *Verse:* In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. *Verse:* Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Gospel - Matthew 19:16-26 - Now someone approached him and said, "Teacher, what good must I do to gain eternal life?" He answered him, "Why do you ask me about the good? There is only One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." He asked him, "Which ones?" And Jesus replied, " 'You shall not kill; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother'; and 'you shall love your neighbor as yourself.'" The young man said to him, "All of these I have observed. What do I still lack?" Jesus said to him, "If you wish to be perfect, go, sell what you have and give to (the) poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." When the young man heard this statement, he went away sad, for he had many possessions. Then Jesus said to his disciples, "Amen, I say to you, it will be hard for one who is rich to enter the kingdom of heaven. Again I say to you, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for one who is rich to enter the kingdom of God." When the disciples heard this, they were greatly astonished and said,

"Who then can be saved?" Jesus looked at them and said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible."

Євангеліє - Матея 19:16-26 - І підійшов ось один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне? Він же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш ввійти до життя, то виконай заповіді. Той питає Його: Які саме? А Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй неправдиво. Шануй батька та матір, і: Люби свого ближнього, як самого себе. Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще бракує мені? Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому приходь та й іди вслід за Мною. Почувши ж юнак таке слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав. Ісус же сказав Своім учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно ввійти в Царство Небесне. Іще вам кажу: Верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство ввійти! Як учні ж Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може спастися? А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та можливе все Богові.

Instead of "It is truly..." *we sing*: O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.
Irmos, Tone 4: Your giving birth was revealed as incorrupt,* for it was God who came forth from your womb,* He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us.* Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

ANNOUNCEMENTS

◆ **BLESSING OF FRUITS & VEGETABLES:** As we celebrate the Post-Feast of the Transfiguration of our Lord right after Divine Liturgy we will be blessing the fruits & vegetables and thus will give thanks to God for a good harvest.

◆ **PLEASE NOTE:** as Fr. Yuriy is on holidays (2-21 Aug) Fr. Joe Ostopowich will be celebrating Liturgies on Sundays, Aug. 14, 21. There will not be daily Liturgies between 2-21 August. Please contact Fr. Joe in case of emergency: 604.763.3639

◆ **HAPPY BIRTHDAY** to JULIE CHUPICK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лѣта!

◆ **HYMN BOOKS - SING TO OUR GOD:** books have been purchased and we would be most appreciative for any donations to offset the costs of the books (\$300.00). This is the book we

use every Sunday for Liturgy's opening, communion and closing hymns. A very comprehensive resource for all members of the Ukrainian Catholic Church! This hymnal includes music notation and Ukrainian lyrics for every hymn, plus transliteration of all Ukrainian texts. Additionally English lyrics are provided for the vast majority of hymns. Included are hymns for all major feasts within the liturgical year, as well as the following sections: Great Lent, Resurrectional Hymns, Hymns for the Divine Liturgy, General Church Hymns, Hymns to our Lord Jesus Christ, Hymns to the Mother of God, Hymns for Children, plus over 80 pages of Christmas Carols. The hymnal is hardcover and very attractive in appearance.

◆**THE DIVINE LITURGY - AN ANTHOLOGY FOR WORSHIP:** books have been purchased and we would be most appreciative for any donations to offset the costs of the books (\$400.00). This is a one-volume source for singing the Divine Liturgy in English with sections in Ukrainian. This book contains Sundays, Festal and Weekday Musical Settings for the Divine Liturgy of St. John Chrysostom, Music for the Liturgy of Saint Basil the Great, the Hours in English, Propers for the Liturgical Year, Tables for Scriptural Readings, Hymns and Carols, Blessings and Other Brief Rites. May the use of the Anthology bring abundant blessings to all of us, and with one voice and one heart sing the praises of the Father, Son and Holy Spirit, now and forever. Amen.

◆**WE NEED YOUR HELP:** Dear Parishioners. You probably noticed that we trimmed all the chestnut tress on the church property and we removed one tree for a cost of \$1,500. We want to let you know that we received a donation in the amount of \$1,000 towards this expense and we would welcome any donations to cover the rest of this cost. We also received another generous donations in the amount of \$1,000 to cover the cost of the repair of our industrial fridge in the kitchen. May God bless our donors abundantly for their generous donations to support our parish.

◆**JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at 250.658.3051

◆**VIBRANT PARISH PRAYER:** Please help yourself to a copy of the Vibrant Parish Prayer card located in each pew. You are most welcome to take one home with you. This prayer is recited at the end of each Liturgy. "It is in our parish the faithful most frequently encounter Christ through Christian instruction, community prayer and service to ones neighbour. In promoting and enlivening our parish life, we also enliven the entire Church."

◆**CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled

Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at 250.507.1005

- ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers NADIYA KRAWCHENKO and other members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

- ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

- ◆ **TRAVELING ICON:** Anyone interested in gracing their home with Christ The Teacher Icon can call Darlene DeMerchant at 250.727.3837

- ◆ **RENOVATIONS TO THE RECTORY:** In our today's world, everything is costing more and more money. We as a Parish community really need your help. We need your financial help toward the costs of the renovations to the rectory. Renovation Fund is \$30,000 but we are still short over \$15,000 of our goal. We need to rebuild the front porch and steps and the rear stairs as well as do seismic upgrade to the basement which will cost us approximately \$25,000. Please consider donating generously to this work. We thank you and pray for you!

- ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee.

- ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: **Steward of property security**; **Steward of grounds cleaning**; **Steward of cleaning church**; **Steward of church linen**; **Steward of outreach**; **Steward of caring**; **Steward of prayer**; **Steward of service**. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

SHARE YOUR HEART



EPARCHY OF NEW WESTMINSTER VIBRANT PARISH APPEAL



"...We need your urgent and immediate support to guarantee the viability of our Eparchy for future generations of your children and grandchildren. We want to ensure the survival of pastoral services including the celebration of the sacraments in the Ukrainian Catholic tradition, such as Divine Liturgies, Baptism, Marriages, Funerals and the great Feasts, which means so much to us..."

+Ken (Eparchial Bishop of New Westminster)

WAYS TO GIVE

- **CHEQUE**

(Please make your cheques payable to the Eparchy of New Westminster)

- **BEQUESTS**

(You have the ability to leave a legacy that will commemorate your love of God by remembering the Eparchy in your will.)

- **GIFT OF PUBLICLY TRADED STOCK**

(Please contact the Chancery office for further details on how to make a gift of stock)

FOR WHERE YOUR TREASURE IS THERE WILL YOUR HEART BE ALSO

CONTACT INFORMATION: 502 - 5th AVENUE, NEW WESTMINSTER, BC CANADA, V3L 1S2
TELEPHONE: 604-524-8824 EMAIL: new.chancery@gmail.com WEBSITE: www.nweparchy.ca